

Zweyter Aufzug.

Nº 8.

Andante.
grazioso.

Introduction for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and D major. It begins with a piano (*p.*) dynamic and includes several accents and dynamic changes to *f.*

Blonde

Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge-fälligkeit und Scherzen, er-o-ber-t man die Her-zen der
 Soumis, galant, sin-ce-re, l'amant qui veut nous plaire, par son doux ca-rac-tè-re, sait

Vocal line for the first system, starting with a piano (*p.*) dynamic. The lyrics are in German and French.

su-ten Mädchen leicht, der su-ten Mädchen leicht. Doch mü-ri-fches Bez
 ga-gner notre coeur, sait ga-gner notre coeur; mais ce-lui dont la

Vocal line for the second system, including dynamic markings *cresc.*, *p.*, and *mf.*

ich-ten, und pol-tern, zän-ken, pla-gen, und pol-tern, zän-ken, pla-gen, macht,
 rage nous tient en es-cla-va-ge, nous tient en es-cla-va-ge, par

Vocal line for the third system, including dynamic markings *me.*, *cresc.*, *f.*, and *p.*

das in wenig Tagen so Lieb als Treu entweicht, macht, das in wenig Ta-gen so Lieb als Treu ent... weicht,
 son humeur sau-vage, toujours nous fait horreur, par son humeur sauvage, toujours nous fait hor... reur!

so Lieb als Treu entweicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge-fällig-keit und Scherzen, er--o-ber-t man die
 toujours nous fait horreur! Soumis, galant, sin-- cere, l'amant qui veut nous plaire par son doux caract-

Her-zen, der gu-ten Mädchen leicht, der gu-ten Mädchen leicht; doch mürrisches Be-fehlen, und poltern, zanken, plagen, und poltern, zanken,
 rère, sait gagner notre coeur, sait gagner notre coeur; mais celui dont la rage nous tient en escla-vage, nous tient en escla-

cres: *sfz.* *sfz.* *cres:*

plagen, macht, daß in wenig Ta-gen so Lieb als Treu ent... weicht, so Lieb als Treu ent:
 vage, par son humeur sau-vage, par son humeur sau... va... ge, par son humeur sau-

f. *p.* *mf.* *fp.*

weicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge...fälligkeit und
 va... ge. Sou-mis, galant, sin-cere, l'a-mant qui veut nous

f.

Scher-zen, er-ro-bert man die Her-zen der gu-ten Mädchen leicht.
 plai-re par son doux ca-rac-tè-re, sait gagner notre coeur.

f.

Nº 9.

Osmin.

Blonde.

Ich gehe, doch rathe ich dir, den Schurken Pedrillo zu meiden, den Schurken Pedrillo zu meiden, o!
Eh bien, Je te laisse un instant... si Pédrille vient qu'on le chasse! si Pédrille vient qu'on le chasse! Il

Allegro.

f.

p

pack dich, befehl nicht mit mir, befehl nicht mit mir, befehl nicht mit mir, du weißt — ja, ich kann es nicht leiden, du weißt — ja, ich kann es nicht
vendra s'il veut, mais vas t'en; et laisse moi seule, et laisse moi seule, et lais... se moi seule par grace, et lais... se moi seule par

leiden, ich kann es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was fällt dir da ein; fort, laß mich al-lein.
grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace! quel est ton de-sir? puis je y con-sen-tir?

Verfprich mir,
j'exi...ge ...

zum Henker,
qu'il sorte...

wahrhaftig kein'n Schritt von der
je veux repri-mer son au:

fp.

fp.

p.

Stelle, kein'n Schritt vonder Stelle, kein'n Schritt vonder Stelle,
 dace, pour lui point de grace, pour lui point de grace,
 bis je du zu ge... hor... chen mir schwörft,
 je le veux! je le veux! il faut m'obe... ir!

Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht
 Pe... drille, Pe... drille, Pe... drille, Pe... dril... le, se
 bis du zu ge... hor... chen mir schwörft, zu ge... hor... chen mir schwörft.
 je le veux! il faut m'obe... ir! il faut, il faut m'obe... ir!

fo viel, nicht so viel, nicht so viel, du armer Ge... felle, und wenn du der Grofs... mo... gul warft,
 moque, se moque, se moque, de cette me... nace.... Il a bien le ton d'un Vi... sir

Osmin.

und wenn du der Großmogul wärst, wenn du der Großmogul wärst.
 Il a bien le ton d'un Visir. c'est bien le ton, le ton d'un Visir.

O Engländer! seid ihr nicht Thoren, ihr
 Tu n'est point ici dans la France, ou

f. p. f. p. f. p. f. p.

And^{te}

Blonde.

laßt euren Weibern den Willen. Ein Herz so in Freyheit gebohren, läßt niemals sich sklavisch behan-
 ton sexe a pleine Il... cen... ce. Un coeur né dans l'indepen... dan... ce, ne souffre point la moindre of... fen-

deln! bleibt, wenn schon die Freyheit verlohren. noch stolz auf sie, lachet der Welt. Ein Herz, so in Freyheit gebohren, läßt
 ce, Il a toujours ce caracte... re, même en perdant sa li-ber-té, un coeur né dans l'indepen... dan... ce ne

Wie ist man geplagt und geschoren, wenn solche eine Zucht, eine Zucht man erhält! O Engländer! O Engländer! O
 a-vec une esclave aufsi fie... re, comme je suis, comme je suis tourmenté! ah quel tourment! ah quel tourment! a-

sich niemals sklavisch be- handeln. bleibt, wenn schon die Freyheit ver- loh- ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, bleibt,
 souffre point la moindre offen- se, il a toujours ce ca- rac- te- re, même en perdant sa li- ber- té, il

Engländer. seyd ihr nicht Thoren, wie list man geplagt und ge- scho- ren, wenn solche eine Zucht, eine Zucht man erhält, wie
 vec une esclave aufsi fie- re, a- vec une esclave aufsi fie- re, comme je suis, comme je suis tourmenté, a

mf/3. *mf/3.* *mf/3.*

wenn schon die Freyheit ver- loh- ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, noch stolz auf sie, lachet der Welt.
 a toujours ce ca- rac- te- re, même en perdant sa li- berté, même en perdant sa li- berté!

ist man geplagt und ge- scho- ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält.
 vec une esclave aufsi fie- re, comme je suis, comme je suis tourmenté, comme je suis, comme je suis tourmenté.

mf/3. *mf/3.* *mf/3.*

All^o afsai.

Blonde. Nun troll dich, so spricht du mit mir?
 Vas t'en! Quel ton in- so- lent?

Osmin.

Blonde. nun
 sois

f *p* *f*

76.

V. S.

gefehen, wofern du noch länger verweilt,
 tance, ou je vais t'arracher les yeux.

nur ruhig, ich will ja gern gehen, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be-
 c'en est trop quelle imperti- nence! ne lasse plus ma pa- ti- ence, et

Nun troll' dich, nicht anders, ein andermal, igt mußt du gehen, es ist um die Augen ge-
 sort vite! sort vite! e- loigne toi de ma pré- sence, ne me fais plus de re- sis-

vor du gar Schläge ertheilt, so sprichst du mit mir? Nun bleib' ich erst hier, wer hat solche Frechheit gesehen, nur
 crains mes transports furi- eux, quel ton in- solent! quel empor- te- ment! c'en est trop quelle imperti nence, ne

gefehen, wofern du noch länger verweilt, es ist um die Augen gefehen,
 tance, ou je vais t'arracher les yeux. e- loigne toi de ma présence,

ruhig ich will ja gern gehen, be- vor du gar Schläge er- theilt, nur ruhig, ich will ja gern gehen,
 lasse plus ma pa- ti- ence, et crains mes transports furi- eux, ne lasse plus ma pa- ti- ence,

V. S.

wo... fern du noch länger verweilst, es ist um die Augen geschehen, wo fern du noch länger verweilst,
 ou je vais t'arracher les yeux, éloigne toi de ma présence, ou je vais t'arracher les

bevor du gar Schläge ertheilst, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be-
 et crains mes transports furieux, ne laisse plus ma patience, et

f. *p.*

weilst, wo... fern du noch länger verweilst, noch länger verweilst, noch länger verweilst,
 yeux, ou je vais t'arracher les yeux, t'arracher les yeux, t'arracher les yeux.

vor du gar Schläge ertheilst, bevor du gar Schläge ertheilst, gar Schläge ertheilst, gar Schläge ertheilst,
 crains mes transports furieux, et crains mes transports furieux, mes transports furieux, mes transports furieux.

f. *p.* *cresc.* *f.*

Nº 10. **Recitativo.**
p.
Adagio.

Konstanz.
 Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seit dem Tag da uns das Schickfal trennte!
 Par une cruel... le desti... née, d'un amant je me vois sé... pa... rée!

O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an deiner Seite kannte,
 O Belmont! en ton ab... sance, il n'est plus de bonheur pour Konstanz!

langer Sehnsucht
 toujours tourmen

Leiden,
 tée,
 langer Sehnsucht Leiden
 mon ame agi... tée,
 wohnen nun dafür in der beklemmten Brust.
 souffre mille maux; et n'a point de re- pos.

sf. *p.*

V. S.

Aria.

And^{te}. con moto. Traurig... keit ward mir zum Loofe, ward mir zum Loofe, weil ich dir entrif-fen bin, weil ich
Loin de toi, dans l'escla... vage, dans l'escla... vage je ne goute aucun plaisir, je ne

dir entrif-fen bin, weil ich dir, weil ich dir entrif-fen bin, Gleich der wurmzernagten Ro... se, Gleich dem
goute aucun plaisir, je ne goute, je ne goute au-cun plaisir, la douleur est mon parta... ge, la douz

Gras im Winter-moe... fe weikt mein ban-ges Le... ben hin, mein ban-ges Le... ben hin, selbst der Luft darf ich nicht
leur est mon parta... ge, je ne fais plus que gé-mir, et je ne fais que gé-mir; tel... le que la fleur ter-

fa-gen mei- . . ner Seele bitteru Schmerz — meiner See- . . le bit- . . tern Schmerz; denn unwil- lig ihn zu tragen, haucht fie
 nie par la ri- gueur des fri- mats, par la ri gueur des frimats, je re- . . nonce à la vie, et je

al- le meine Kla- gen, wieder in mein armes Herz, wie- . . der in meu armes Herz, wie- . . der
 ne de- sire que le tré- pas, mon coeur n'ait point en re- . . pos, et je souff- re mil- le maux, et je

in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz, Trau- . . rigkeit, Trau- rig- . . keit, Trau- rig- . . keit
 souffre mille maux, et je souffre mil- le maux, cher a- . . mant! cher a- . . mant! Loin de . . toi

V. S.

ward mir zum Loofe, ward mir zum Loofe, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir,
 dans l'es-cla-vage, dans l'es-cla-vage, je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plaisir, je ne goute,

sf. p. sf. p. f. sf. p. f. sf.

weil ich dir entrif... fen bin. Gleich der wurmzernasten Rofe, gleichdem Gras im Winter... moofe, weikt mein bau... ges
 je ne goute au-cun plaisir, la douleur est mon partage, la douleur est mon partage, je ne fais plus

p. cresc: p. cresc: p.

Le... ben hin, mein bau... ges Le... ben hin. Selbft der Luft darf ich nicht fagen, mei... ner
 que gémir, et je ne fais que gémir. tel... le que la fleur ter... nie par la ri:

cres. p.

Seele hangen Schmerz, meiner Seele hangen Schmerz; denn unwillig ihn zu tragen, haucht sie alle meine Klage
 gueur des frimats, par la rigueur la rigueur des frimats, je renonce à la vie, et je ne desire que le tre:

gen wieder in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz, wieder in mein
 pas, mon coeur n'est point en repos, et je souffre mille maux, et mon coeur est sans repos, et mon coeur, mon

ar mes, ar mes Herz.
 coeur est sans repos.

Nº II.

Allegro

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f.*) dynamic and includes a piano (*p.*) section. The piano accompaniment is highly rhythmic, featuring many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings include *f.*, *p.*, *f/p*, and accents like *dol.* and *h.*. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The page number 76 is visible at the bottom center.

Konftanze.

Martern al... ler Arten, aller Arten, mö - gen mei... ner warten; ich ver - lache, ich ver - lache, ich ver -
 J'ai su te de - plaire te de - plaire et dans ta - - - co... le - re ton pou - voir, ton pou - voir, ton pou -

la... voir che Quaal und Pein.
 peut mac... cabler.

Nichts, nichts, nichts, nichts — foll mich er - schüttern: nur dann, nur dann — würd ich zit - tern, wenn ich
 mais, mais, mais, mais, — mon ame est pure, si j'étois, si j'étois, — par - - ju - re, a =

un-treu, un-treu, un-treu könnte feyn; nur dann, dann würd'ich zit-tern, wenn ich
 lors, a-lors, je pourois trem-bler. mais dans ta co-le-re, ton pou-

un-treu könn-te feyn, könnte feyn. Lafs dich be-we-gen!
 voir peüt m'acca-bler, m'acca-bler. Vois ma souffran-ce,

dol:

Ver-schone mich! des Himmels Segen be-lohne dich, des Himmels Segen be-lohne dich, des Himmels
 au-près de toi! vois ma souffrance auprès de toi! et par clemence épargne moi, vois ma souf-

se gen, des Himmels Se-gen be-loh-ne dich, des
 fran ce au-près de toi vois ma souffrance au:

Him- mels Se-gen be-loh-ne, be-loh-ne dich, des Himmels Se-gen be-loh-ne
 près de toi, et par clemen-ce é-par-gne moi, et par clemen-ce é-pargne

p. f. p. f. p. f.

dich, be-loh-ne dich, be-loh-
 moi, é-par-gne moi. é-par-

ne, be - loh - ne dich,
gne, e' - par - gne moi

Lafs dich be - we - gen, ver fcho - ne
Vois ma souf - france au - pres de

mich!
toi,
des Himmels Segen be - lohne dich,
et par cle - mence e' - pargne moi,
be - loh - ne dich!
e' - pargne moi!

Doch du bist entschlossen, doch du bist entschlossen, willig un- ver drofsen, wähl ich je- de Pein und
 All^o afsai. Mais...ton oell se-gare, mais ton oell s'e-ga-re! pronon- ce, Bar-bare! viens fi-nir mon tris-te

f. *fp.* *fp.* *fp.* *fp.* *fp.* *fp.* *fp.*

Noth, wähl ich je- de Pein, jede Pein und Noth, ord- ne nur, ge-biethe, ord- ne
 sort, oui, viens fi- nir mon tris- te sort, con- tre moi tempête, fais tom-

fp. *fp.* *pp.* *f*

nur. ge-biethe, lärm, to-be, wüthe, zu- letzt befreyt mich doch der Tod, zu- letzt be-
 ber ma tête, cruel! fi-ni mon sort! mon coeur saura braver la mort, mon coeur sau-

sf. *sf.* *sf.* *p.* *sf.* *p.*

V. S.

freyt mich doch der Tod, der Tod, zuletzt befreyt mich doch der Tod, zuletzt be-freyt
 ra bra-ver la mort, la mort! viens finir mon triste sort, mon coeur saura -

mich doch, der Tod, zuletzt be freyt
 bra-ver la mort, mon coeur saura

mich doch der Tod, der Tod, der Tod,
 bra-ver la mort, la mort, la mort

Dynamics: *sf.*, *p.*, *sf.*, *sf/p.*, *f.*, *p.*, *cres.*

Aria.

Nº 12.

Allegro.

Blonde.

welche Wonne, welche Lust, herrscht nunmehr in meiner Brust! welche Wonne, welche Lust, herrscht nunmehr in meiner Brust!
 Quel espoir enchanteur! vient renai-tre dans mon coeur, quel espoir enchanteur! vient re-naitre dans mon coeur. je

Oh... ne Aufschub will ich springen, und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit Lachen und mit Scherzen
 cours - a-vec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mal-tresse; ah! quel charme! quelle i-vresse!

ihrem schwachen fei-igen Her-zen Freud und Ju-bel pro-phe-zein, Freud und Jubel prophe-zein.
 je vais ba-nir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se, et parta-ger, par-ta-ger son bonheur.

Oh-ne Auffhub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen; und mit
 je cours avec al-le-gresse, pré-ve-nir ma mal-tres-se, ah! quel

Lachen und mit Scherzen ihrem schwachen feigen Herzen, ihrem schwachen, schwachen, feigen Her-zen,
 charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse. je vais bannir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se,

Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn,
 et par-ta-ger son bonheur, et par-ta-ger son bonheur, et par-ta-ger son bonheur,

prophe-zeihn. Welche Wonne, welche Luft, herrscht nunmehr in meiner Brust; welche Wonne, welche Luft, herrscht nun
 son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re-naitre dans mon coeur, quel es-poir enchan-teur! vient re-

mehr in meiner Brust!
 naitre dans mon coeur.

Ohne Aufschub will ich springen,
 je cours a-vec al-le-gresse,

und ihr gleich die Nachricht
 pre-ve-nir ma Mai-

bringen, und mit Lachen, und mit Scherzen, ihrem schwachen, fei-gen Her-zen, Freud und Jubel prophe-zeihn, Freud und
 tresse ma Mai-tresse, je vais ban-nir sa tristes-se, sa tristes-se, et par-tager son bonheur et par-

Jubel prophezeihn, oh- ne Aufschub will ich springen und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit
 tager son bonheur; je cours a-vec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mai-tresse, ah quel

cresc: *f.* *f.* *p.* *f.* *p.*

Lachen, und mit Scherzen, ihrem schwachen, feigen Herzen, ihrem schwachen, schwachen fei-gen Her-zen,
 charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse! je vais ban-nir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se!

Freud' und Ju- - bel pro- - phe- zeihn, et par- ta- - ger son bonheur, Freud' und Ju- - bel pro- - phe- zeihn, et par- ta- - ger son bonheur, Freud' und Ju- - bel pro- - phe- zeihn, et par- ta- - ger son bonheur,

Freud' und Ju- - bel prophezeihn, et par- ta- - ger son bonheur, Freud' und Ju- - bel pro- - phezeihn, et par- ta- - ger son bonheur, Freud' und Ju- - bel prophe- - zeihn, et par- ta- - ger son bon- - heur, et par- ta- - ger son bonheur, et par- ta- - ger son bon- - heur, et par- ta- - ger son bonheur, et par- ta- - ger son bon- - heur, et par- ta- - ger son bonheur,

Ju- - bel prophezeihn, Welche Wonne, welche Luft, herricht nunmehr in meiner Bruft, welche Wonne, welche Luft, herricht nun- ta- - ger son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re- - naitre dans mon coeur, quel es- - poir enchan- teur, vient re- naitre dans mon coeur, re- - naitre dans mon coeur, re- - naitre dans mon coeur, re- - naitre dans mon coeur.

mehr in meiner Bruft, in meiner Bruft, in meiner Bruft. naitre dans mon coeur, re- - naitre dans mon coeur, re- - naitre dans mon coeur.

Aria.

Nº 13.
Pedrillo.

Allegro
con spirito.

frisch zum Kampfe!
En af-faire.

frisch zum Streite!
comme en guer-re,
nur ein feiger Tropf verzagt,
qui ne risque rien n'a rien,
nur ein feiger Tropf verzagt,
qui ne risque rien n'a rien,
sollt'ich
La pru-

zittern?
dence,
sollt'ich zagen nicht mein Leben muthig wagen?
le courage, doivent être mon partage, doivent être mon partage.

Nein, ach nein, es fey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es fey ge-wagt! nein, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey ge-
 out, la prudence, le cou-ra-ge, doivent etre mon par-ta-ge, la prudence, le courage, doivent être mon par-
 wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-zagt, follt'ich
 ta-ge. J'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i-ra bien, la pru-
 zittern? follt'ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
 dence, le coura-ge, doivent être mon parta-ge, doivent être mon parta-ge.

Nein, ach nein, es sey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es sey ge-wagt! nein, — es sey ge-wagt, es sey ge-wagt, es sey ge-
 oui, la pru-dence, le cou-ra-ge, doivent etre mon par-ta-ge, mon par-ta-ge, la prudence, le cou-
 wagt, es sey gewagt, es sey ge-wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-
 rage, doivent etre mon par-ta-ge. J'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i-ra
 zagt, Frisch zum Kampfe, frisch zum Streite, frisch! frisch zum Kampfe! frisch zum streite! frisch zum
 bien. En affaire, comme en guerre, la prudence, le cou-ra-ge, doivent

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *cresc:*

f *p.*

f. *p.* *f.* *p.* *f.*

br. *mmmmmmmm*

Kamp - fe! frisch zum Strei - te!
 être mon par - ta - ge

p. *f.* *p.*

Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt! frisch zum streite! frisch zum Kampfe!
 qui ne risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af - faire, comme en guerre.

frisch zum streite!
 comme en guerre.

Duetto.

Nº 14.

sotto voce.

Allegro.

Pedrillo.

Vi- vat Bachus! Bachus le- be! Bachus war ein' braver Mann! vi- vat Bachus! Bachus le- be! Bachus war ein' braver
 Mon a- mi bu- vons en- semble, goutons de ce vin charmant, mon a- mi buvons en- semble, goutons de ce vin char-

Osmin.

ad lib.

Pedrillo.

Mann! ob ichs wage? ob ich trinke? obs wohl Al- la fehen kann? Was hilft das Zaudern? das
 mant. J'en vais boire, mais je tremble, car l'Alco ran le de- fend! Bu- vons en- semble, en-

Zaudern? hin- unter! hin- unter! nicht lange, nicht lange ge- fragt, nicht lange, nicht lan- ge ge- fragt,
 semble, sans crainte, sans crainte de cette ai- mable li- queur, de cette ai- mable li- queur.

Allegro.



Es le--ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, die
Aimons les fillettes, blondines, brunettes, blon:

Adagio.

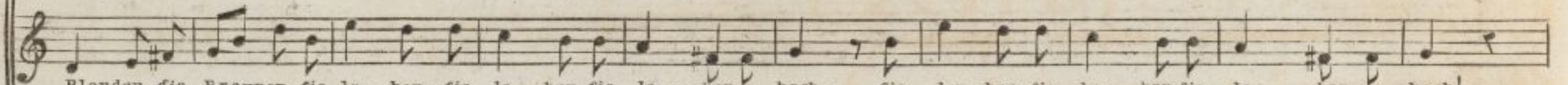


Nun war's geschehen, nun war's geschehen, das heiss ich das heiss ich gewast. Es le--ben die Mädchen, die Blonden, die Brau--nen, die
Je me re-gale, je me re-gale, mais rien ne--gale ma frayeur! Aimons les fillettes, blondines, brunettes, blon:





Blonden, die Braunen, fie le--ben, fie le--ben, fie le--ben hoch, fie le--ben, fie le--ben, fie le--ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a--moursfont passer d'heureux jours, le vin, les amoursfont passer d'heureux jours.



Blonden, die Braunen, fie le--ben, fie le--ben, fie le--ben hoch, fie le--ben, fie le--ben, fie le--ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a--moursfont passer d'heureux jours, le vin, les amoursfont passer d'heureux jours.




Das schmeckt trefflich!
Liqueur vermeille!

ach! das heifs ich Göttertrank!
C'est le nectar des Dieux!

Das schmeckt herrlich! ach! das heifs ich Göttertrank! Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-
Jus de la treille! C'est le nectar des Dieux! Mon a-mi bu-vons ensemble, goutons de ce vin char-

sfz. *sfz.* *sfz.*

Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-fand,
Mon a-mi buvons ensemble, goutons de ce vin charmant,

vi-vat Bachus! Bachus le-be!
liqueur vermeille!

Bachus le-be!
jus de la treille!

fand, vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-fand,
mant. Mon a-mi buvons ensemble, goutons de ce vin charmant,

vi-vat Bachus! Bachus le-be!
liqueur vermeille!

Bachus le-be!
jus de la treille!

f.

sotto voce.

Es le - - ben die Mad - chen, die Blonden, die Braunen, fie le - - ben hoch. Vi - vat Bachus, vivat der den Wein er - fand.
Ai - mons les fil - let - tes, blon - dines, brunet - tes, le vin, les a - mours font pas - ser, oui, oui, font passer d'heureux jours.

Es Amons

Vivat
oui, font passer d'heureux jours.

f.

sotto voce.

vivat Bachus. Bachus le - be. Es le - - ben die Mad - chen, die Blon - den, die Brau - nen, fie le - - ben
liqueur vermeille! jus de la treille! al - mons les fil - let - tes, blon - dines, brunet - tes, le vin, les a -

hoch! Vivat Bachus, vivat der den Wein erfand, vivat Bachus, vivat der den Wein erfand.
mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.

vivat
oui, font passer d'heureux jours,

vivat
font passer d'heureux jours.

Aria.

Nº 15.

Adagio.

Belmont.

Wenn der Freude Thränen fließen, lächelt Lie.. be dem Geliebten hold! von den Wangen sie zu
 Si l'a..mour fait couler nos larmes, rien n'egale aux transport de l'amant. Loin de lui les craintes les al-

küssen, ist der Lie.. be schönster größter Sold. ist der Lie.. be schönster größter Sold. Ach Kon.. stan.. ze! dich zu
 larmes, il ne pas.. sa de si beaux mo.. mens, il ne pas.. sa de si beaux mo.. mens. Ah Con.. stance! te re =

sehen, dich voll Won.. ne — voll Ent.. zücken, an mein treu.. .. es Herz zu drücken, lohnt für =
 voir! et en.. ten.. dre, que tu m'aimes et t'af.. su.. .. rer, que je t'aime, ah c'est

V S

wahr nicht Crösus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crösus Pracht, lohnt nicht Crösus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crö- - - - sus
trop, trop de bonheur! ah, c'est trop, trop de bon-heur! ah, c'est trop, c'est trop, ah, c'est trop, c'est trop de bon-

Pracht! Wenn der Freu - de Thrä nen fließen, lächelt Lie - be dem Geliebten hold! von den Wan - gen sie zu küssen, ist der
heur! Si l'a - mour fait couler nos larmes, rien n'egale aux transports de l'amant. Loin de lui les craintes, les al-larmes, il ne

Lie - be schönster grösster Sold, ist der Lie - be schönster grösster Sold. Ach Konstan - ze! dich zu sehen, dich voll
pafsa de si beaux momens, il ne pafsa de si beaux momens! Ah Con - stance! te re - - - voir! et en-

Wonne, voll Entzücken, an mein treues Herz zu drücken, lohnt für wahr nicht Cröfus Pracht, lohnt für wahr
 tendre que tu m'aimes, et t'assurer, que je t'aime, ah c'est trop, c'est trop de bonheur. ah, c'est trop

Allegretto .

nicht Cröfus Pracht!
 de bonheur.

Dafs wir uns nie . . . mais wie . . . der . . . fin den! so dürfen wir nicht erst empfin . . . den, welchen
 O que ja . . . mais le sort se . . . pare. les coeurs de deux a . . . mans fi . . . deles! mille tour:

V. S.

Schmerz die Trennung macht.
 mens de-chirent nos ames!

Dafs wir uns niemals wieder fin-den, so dürfen wir nicht
 O, que ja-mais le sort sé-pa-re, les Coeurs de deux a-

erst empfin-den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Trennung macht, welchen Schmerz die Trennung
 mans fi-de-les, quels tourmens! quels tourmens de-chirent, dechirent nos ames! quels tour-mens de-chirent nos

macht, welchen Schmerz die Trennung macht, die Trennung macht, die Trennung macht.
 ames! quels tourmens de-chirent nos ames, de-chirent nos ames, de-chirent nos ames!

Quartetto.

Nº 16.

Allegro.

First system of musical notation, featuring a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bass staff begins with a bass clef and the same key signature. The music is in 3/4 time. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano).

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. Lyrics are provided in both German and French. Dynamic markings include *p* and *mf*.

Konstanze. Belmont. Konstanze.

Ach Bel-monte! ach mein Leben! Ach Konstanze! ach mein Leben! Ist es möglich? welch Ent-
 Cher ob-jet de ma tendresse! Ah Constance quelle ivresse! Ah quel charme! quel de-

Third system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. Lyrics are provided in both German and French. Dynamic markings include *mf* and *f*.

zücken! dich an mei-ne Brust zu drücken, nach so vie-ler Ta-ge Leid, nach so vie-ler Tage Leid.
 H-re! c'est l'amour qui me l'inspire quelle est ma fé-li-ci-té! quelle est ma fé-li-ci-té!

Fourth system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. Lyrics are provided in both German and French. Dynamic markings include *p* and *f*.

Belmont.

Wel-che Won-ne dich zu finden! nun muß al-ler Kummer schwinden o wie ist mein Herzer-freut! mein
 Quel plai-sir mon coeur éprouve! à la fin je te re-trouve, que mon coeur est enchanté! que moi

Konfance

Sieh die Freudenthränen fließen, das es doch die letzte sey!
 O fé-li-ci-té suprême! je vais être en li-ber-té!

Herz erfreut, Hol...de! lafs hinweg sie küssen! ja, noch heu-te wirst du
 coeur est enchanté! ras... sure toi de ce jour même, je te rends ta li-ber-

das es doch die letz-te, die letz-te sey, die letzte sey,
 je vais être en li-ber-té, en li-ber-té, je vais être en li-ber-té!

frey, ja noch heu-te heu-te, heu-te wirst du frey, wirst du frey.
 te, je te rends ta li-ber-té, je te rends ta li-ber-té je te rends ta li-ber-té!

Pedrillo.

Also Blondchen, hast's verstanden? Alles ist zur Flucht vorhanden, um Schlag zwölf sind wir da, um Schlag zwölf sind wir
 Tout est prêt pour notre fuite, que nul souci ne t'a-gite, nous par-ti-rons cette nuit, nous parti-rons, cette

Blonde.

da. Unbeforgt, es wird nichts fehlen, die Minuten werd' ich zählen, wär der Augenblick schon da, wär der Augenblick schon
 nuit. Le traître Osmin nous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans

Konstanz

Endlich scheint die Hoffnungsfontäne, hell durchs trübe, durchs trübe Firma
 Tenore dre amour ton assistançe, sau-ra bien, sau-ra bien nous se-cou-

Blondine.

da. Endlich scheint die Hoffnungsfontäne, hell durchs trübe durchs trübe Firma
 bruit. Tenore dre amour

Belmont.

Endlich scheint die Hoffnungsfontäne, hell durchs trübe, durchs trübe Firma
 Tenore dre amour ton assistançe, sau-ra bien, sau-ra bien nous se-cou-

Pedrillo.

Endlich
 Tenore dre amour

ment! hell durchs trübe Firment.
 rir, saura bien nous secourir.
 ment! hell durchs trübe Firment.
 rir, saura bien nous secourir.

sotto voce.
 Voll Entzückung,
 oui tout ce de
 Voll Entzückung,
 Voll Entzückung,
 oui tout ce de,

Freud und Wonne, fehn wir unferrer Leiden End,
 à ta puissance et nos peines vont finir,
 fehn wir unferrer Leiden End,
 et nos peines vont finir.

Freud und Wonne, fehn wir unferrer Leiden End,
 à ta puissance et nos peines vont finir,
 fehn wir unferrer Leiden End,
 et nos peines vont finir.

sotto voce.

Voll Ent-zücken,
oui tout cede

Freud und Wonne, fehn wir unf-rer Lei-den
à ta puissan-ce, et nos pei-nes vont fi-

Voll Ent-zücken,
oui tout cede

Freud und Won-ne, fehn wir unf-rer Lei-den
à ta puissan--ce, et nos pei-nes vont fi-

3 3 3

p.

Andante.

End, fehn wir unf-rer Leiden End, fehn wir unf-rer Leiden End.
nir, et nos pei-nes vont fi-nir, et nos pei-nes vont fi-nir.

End, fehn wir unf-rer Leiden End, fehn wir unf-rer Leiden End.

End, fehn wir unf-rer Leiden End, fehn wir unf-rer Leiden End. Doch
nir, et nos pei-nes vont fi-nir, et nos pei-nes vont fi-nir. Mais

f.

Andante.

p.

V.S.

76.

Konstanz.

Was ist es, Liebster sprich! geschwind erkläre
 Quel'est donc ce tourment? il faut m'en éclaircir.

ach! bey aller Lust empfin-det meine Brust noch manch' geheime Sorgen,
 malgré mon bonheur, je sens un dé-plaisir, une douleur a-mère.

Belmont

dich, geschwind erkläre dich, o halt mir nichts verbor-gen, nichts verbor-gen, nichts verbor-gen, Man sagt:
 cir, il faut m'en éclaircir, il faut me sa-tis-faire, me sa-tis-faire, me sa-tis-faire. On dit...

(sieht Konstanze ferne und furchtsam an.)

Konsta:

Blondine.

man sagt: du seyft Nun weiter!
 on dit... par-tout... Eh quoi?

Pedrillo
Blondine

(er zeigt, daß er was gehenkt zu werden.) Doch Blondchen, ach! die Leiter, bist du wohl so viel werth, wohl, so viel werth?
 Je suis inquiet! mais oui! j'ai des soupçons sur toi... sur toi...

Hans Narr! schnappts bei dir über? Ey
 sur 'moi?... que peut tu craindre?

Andante.

Belmont. a Constance

klären? Ich will, doch zürne nicht, wenn ich nach dem Ge-rücht, so ich ge-
ame. Mon coeur en est saisi! on dit par-tout i-ci, que Se-...-lim

Pedrillo. a Blonde

Hat nicht Osmin et-wan, hat nicht Osmin et-wan, wie man fast glauben kann, fein Recht, fein Recht
Apprends moi ce mystere, rafsure mon esprit, Osmin auroit-il pris les droits, les droits

Andante.

hört, es wa-ge, dich zit-ternd, be-bend fra-ge ob du den Haf-fa-
sagt te plaire, apprends moi ce mi-ste-re, j'en veux etre e-clair-

als Herr probi-ret, fein Recht als Herr pro-bi-ret und bey dir exer-ciret, exer-ci-ret? bey dir probiret und exer-
qu'exige un maitre, qu'exige un maitre, qui peut, qui peut, tout se permettre, un maitre, qui peut tout se per-

All. afsai.

O! wie du mich be - - trübst!
 Moi je t'aurai tra - hi?

(gibt ihm eine Ohrfeige.)
 (lui donnant un soufflet.)

Da nimm die Antwort drauf.
 Voi - la, ce que je suis!

liebst, den Bassa liebt.
 ci, etre écalr... oi.

(hält sich die Backe.)
 (se tient la joue)

ciret! dann wär's ein schlechter Kauf, dann wär's ein schlechter, schlechter Kauf.
 mettre, je pense et j'en fremis, ah! ah! je pense et j'en fre-mis.

Nun bin ich aufge -
 Me volla bien in -

All^o. afsai.

ob ich dir treu verblieb, ob ich dir treu verblieb!
 Tu doute de ma foi? tu doute de ma foi?

Du bist mich gar nicht werth!
 apprends mieux ton de - voir.

Konstanze, ach ver - sieh!
 Eh bien rassu - re moi.

klärt!
 struit!

f. *f/p.*

V. S.

Blonde, zu Konstanze.

Konstanze, zu Blonde.

Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu geblieben?
 Pe...drille veut savoir, si je lui suis fi...de...le!

Dem
 Et

Pedrillo, hält sich die Backe.
 a Belmont

Belmont sagte man, ich soll den Baffa lieben.
 Belmont croit aufsi, que je suis in-fi...de...le!

Dafs Blonde ehrlich
 De la fi...de...li-

Belmont, zu Pedrillo.

sey, schwör ich bey al...len Teufeln. Kon...stanze ist mir treu, da...ran ist nicht zu zweifeln.
 te, Blon-dine est le mo...de...le. À tort je le vois bien, je lui cherchois que...rel...le,

Adagio

Andante.

Dem Belmont sagte man, ich soll den Baffa lie ben, Wenn unfrer Ehre
 Et Belmont croit aufsi, que je suis in-fi-de-le! Ah quelle méfi-

Der Sölingel fragt gar au, ob ich ihm treue blie ben, Wenn
 Pe-drille veut savoir, si je lui suis fi-de-le! Ah

Konstanze ist mir treu, daran ist nicht zu zweifeln, So bald sich Weiber
 A tort je le vois bien, je lui cherchois querel-le! De notre méfi-

Das Blonde ehrlich sey, schwor'ich bey allen Teufeln, So bald
 De-la fide-li-te, Blondine est le Modé...le! De

Andante.

Adagio

we-gen die Männer Argwohn he-gen, verdächtig auf uns sehn, das ist nicht aus-zufehn, verdäch-tig auf uns sehn, das
 an-ce, ce doute nous of-fen-se, il blesse notre coeur, ainsi que notre honneur, il bles-se notre coeur, ain-

kränken, wenn wir sie untreu den-ken, dann find sie wahrhaft treu, von allem Vorwurf frey, dann find sie wahrhaft treu, von
 an-ce, si votre honneurs offen-se, pardonnez une erreur, rendez nous votre coeur, pardonnez une erreur, ren-

Allegretto.

ist nicht auszu...stehn.
si que notre hon...neur.

allem Vorwurf frey.
dez nous votre coeur.

Nein! das
Non. ja =

Ach Kon...stan...ze!
Ah par...don...ne

Liebstes Blondchen, ach, verzeihe, sieh, ich bau auf deine Treue mehr izz als auf meinen Kopf.
Ah si mon soupçon te blesse, prend pitié de ma faiblesse et par...donne mon erreur.

Bel...mont!
Je t'ai =

kann ich dir nicht sehen, nein,
mais je ne par-donne, non,

das kann ich dir nicht sehen, mich mit so was zu verden-ken mit dem al-ten dummen Tropf, das kann ich dir nicht
ja-mais je ne par-donne, non, l'amant qui me soupçonne est in-digne de mon coeur, jamais je ne par =

ach mein Leben! könntest du mir doch ver...ge...ben, dafs ich die...se Fra...ge that!
ten...dre a...mie, d'un a-mant qui te sup...plie, tu dois faire mon bon-heur.

wie, du könntest glauben, Bel...mont! wie, du könntest glau...ben
 mai de mon en...fan...ce, peut tu croi...re que Con...stan...ce, dais man dir dies Herz könnt
 a Se...lim donna son
 fchenken, nein, das kann ich dir nicht fchenken, nein, mich mit fo was zu ver...denken, mit dem al...ten dummen
 donne! non, jamais je ne pardonne! non, non, l'amant qui me soupçonne est in...digne de mon

Liebites Blondchen!
 Ma che...re Blon...de!
 ach ver...zeib...e!
 ma che...re Blon...de!

rau...ben? das nur dir, das nur dir, ge...schla...gen hat,
 coeur, donna son coeur? peut tu croi...re que Con...fance, donna son coeur,
 Tropf, nein, das kann ich dir nicht fchenken, mich mit fo was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al...ten dummen Tropf, nein, das
 coeur, non, jamais je ne pardonne! non, l'amant qui me soupçonne, est in...digne de mon coeur, est in...digne de mon coeur, non, ja

Liebites
 Ma chere

das peut nur dir, das nur dir, das nur dir, ge-schla-gen hat, das nur
 tu croire que Constance, a Se-lim donna son coeur, a Se-

kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al-ten dummen
 mais je ne par-donne non! l'amant qui me soupçonne, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon

Ach Kon-stante! ach mein Le-ben!
 Ah Con-stance! Ah par-donne!

Blondchen!
 Blonde! ach ver-zeihe!
 Ah pardonne!

dir ge-schla-gen hat!
 lim donna son coeur!

Tropf, mit dem al-ten dummen Tropf!
 coeur, est in-digne de mon coeur!

Ach ver-zeih-e!
 ah par-don-ne!

ich he-reu-e!
 ma fai-blese!

Ach ver-zeih-e!
 ah par-don-ne!

f/p.

Ich ver...zeih-e, ver...zeih-e dei...ner Ren...e. Wohl, es
 Oui, sois sûr, sois sûr de ma ten...dres...se! Oui, tu

Ich ver...zeih-e dei...ner Ren...e. Wohl, es
 Oui, sois sûr de ma ten...dres...se! Oui, tu

Ich be...reue... ma fai...blef...se! Wohl, es
 Oui, tu

fey nun ab...ge...than! wohl, es fey nun ab...ge...
 reg...nes sur mon coeur, oui, tu regnes sur mon

fey nun ab...ge...than! wohl, es fey nun ab...ge...
 reg...nes sur mon coeur, oui, tu regnes sur mon

V. S.

All^o

than! coeur. Es le-be die Lie-be! es le-be die Lie-be! es le-be die
 A-mour que ta flam-me, em-bra-se notre a-me, des plus ten-dres

Es le-be die Lie-be! es le-be die
 A-mour que ta flam-me, em-bra-se no-tre

than! coeur. Es le-be die
 A-mour que ta

All^o

Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die
 feux. ce Dieu nous en-ga-ge, al-mons sans par-ta-ge ce

Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die Lie-be! die
 a-me, ce Dieu nous en-ga-ge, al-mons sans par-ta-ge, ce

Lie-be! es le-be die Lie-be! es le-be die Lie-be! es le-be die Lie-be! es le-be die Lie-be! es le-be die
 flam-me, em-bra-se no-tre a-me, al-mons sans par-ta-ge, ce

L'Es-le-mour nous die Lie-be!
 L'A-mour nous en-ga-ge,

Es le... be die Lie... be! nur sie sey uns theuer; nichts fach... e das
 A... mour que ta flamme em... bra... se notre ame, ce Dieu nous en :

Feu... er der Ki... erfucht an, nichts fach... e das Feu... er der Ki... erfucht an, nichts
 ga... ge soy... ons tous heu... reux, ai... mons sans par... ta... ge, soy... ons tous heu... reux ai :

Feu... er der Ki... erfucht an, nichts fach... e das Feu... er der Ki... erfucht an,
 ga... ge soy... ons tous heu... reux, ai... mons sans par... ta... ge, soy... ons tous heu... reux

Cres:

fach...e, das Feu...er der Ei...erfucht an, nichts, nichts,
 mons sans par...ta...ge, gou...tons ses bien-faits, oui, oui,

nichts, nichts,
 oui, oui,

nichts fach...e das Feu...er der Ei...erfucht
 ai...mons sans par...ta...ge, gou...tons ses bien-

nichts
 ai :

nichts
 oui,

fach...e das Feu...er der Ei...erfucht an.
 ai...mons sans par...ta...ge, gou...tons ses bien-faits.

nichts, nichts
 oui.

fach...e das Feu...er der Ei...erfucht an.
 ai...mons sans par...ta...ge, gou...tons ses bien-faits.

an, nichts
 falts, oui, ai...mons sans par...ta...ge, gou...tons ses bien-faits.

fach...e das Feu...er der Ei...erfucht an, der
 mons sans par...ta...ge, gou...tons ses bien-faits, gou...tons Ei...erfucht an.

Es

§8.

le... be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 mons ai... mons sans par... tage, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons ses bien... faits, ai =

Es le... be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 ai... mons ai... mons sans par... tage, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons

Es le... be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 ai... mons ai... mons sans par... tage, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons

le... be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 mons sans par... tage, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons ses bien... faits, ai =

le... be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 mons sans par... tage, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons ses bien... faits, ai =

Lie... be, die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 ta... ge, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons ses bien... faits, ai =

Lie... be, die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fache das Feuer der Eiferfucht an, nichts
 ta... ge, ce Dieu nous en... gage, ai... mons sans par... tage, gou... tons ses bien... faits, ai =

fach - e das Feu - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
 mons sans par - ta - - ge, goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai =

fach - e das Feu - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
 mons sans par - ta - - ge, goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai =

fach - e das Feu - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
 mons sans par - ta - - ge, goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai =

fach - e das Feu - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
 mons sans par - ta - - ge, goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai =

nichts fache das Feuer der Ei..ferfucht an, der Ei..ferfucht an, der Ei..ferfucht an,
 ai..mons sans par..tage, goutons ses bienfaits, gou..tons ses bienfaits, gou..tons ses bienfaits.

nichts fach.e das Feuer der Ei..ferfucht an, der Ei..ferfucht an, der Ei..ferfucht an,
 ai..mons sans par..tage, goutons ses bienfaits, gou..tons ses bienfaits, gou..tons ses bienfaits.